

Small Claim No. \_\_\_\_\_

Petite créance n° \_\_\_\_\_

IN THE SMALL CLAIMS COURT  
OF NEW BRUNSWICK

COUR DES PETITES CRÉANCES  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

JUDICIAL DISTRICT OF \_\_\_\_\_

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE \_\_\_\_\_

BETWEEN:

ENTRE :

Claimant(s)

Demandeur(s)

and

et

Defendant(s)

Défendeur(s)

**SUMMONS TO WITNESS  
(FORM 12)**

**ASSIGNATION DE TÉMOIN  
(FORMULE 12)**

**TO:** \_\_\_\_\_  
Name of Witness

**DESTINATAIRE :** \_\_\_\_\_  
nom du témoin

\_\_\_\_\_  
Address

\_\_\_\_\_  
adresse

YOU ARE REQUIRED TO ATTEND to give evidence  
in a small claims action for \_\_\_\_\_  
(claimant or defendant)  
at the hearing of this action on \_\_\_\_\_ at \_\_\_\_\_  
Date Time

VOUS ÊTES TENU DE COMPARAÎTRE pour rendre  
témoignage dans une action en petites créances pour  
\_\_\_\_\_ à l'audience dans la  
(demandeur ou défendeur)  
présente action le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_  
date heure

at \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
Address of court

à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
adresse de la Cour

YOU ARE REQUIRED TO BRING WITH YOU and  
produce at the hearing the following documents and  
things. (List the documents, photos or other evidence re-  
quired.)

VOUS ÊTES TENU D'APPORTER AVEC VOUS et de  
produire à l'audience les choses et les documents ci-  
dessous. (Faites la liste des documents, photos ou autres  
éléments de preuve exigés.)

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_

You are also required to bring with you all other documents relating to the action in your custody or control.

Vous êtes aussi tenu d'apporter avec vous tous les autres documents relatifs à l'action dont vous avez la garde ou le contrôle.

The \_\_\_\_\_ intends to examine you  
(claimant or defendant)  
in the \_\_\_\_\_ (specify English or French) language.

Le \_\_\_\_\_ entend vous  
(demandeur ou défendeur)  
interroger dans la langue \_\_\_\_\_ (précisez française ou anglaise).

If you intend to respond in the other official language, an interpreter may be required and you must so advise the clerk immediately. The clerk's telephone number is: \_\_\_\_\_.

Si vous entendez répondre dans l'autre langue officielle, un interprète sera peut-être nécessaire et vous devez en avvertir le greffier immédiatement. Le numéro de téléphone du greffier est le \_\_\_\_\_.

The witness allowance tendered to you with this summons is calculated as follows:

L'indemnité de témoin qui vous est versée avec la présente assignation est calculée comme suit :

- a. daily allowance (\$35.00/day; \$18.00/half day) \$ \_\_\_\_\_
- b. travel allowance to and from the hearing (20 cents/km) \$ \_\_\_\_\_
- c. overnight accommodations allowance (\$30.00/night) \$ \_\_\_\_\_

- a. indemnité quotidienne (35 \$/jour; 18 \$/demi-journée) \_\_\_\_\_ \$
- b. indemnité de voyage pour se rendre à l'audience et en revenir (0,20 \$/km) \_\_\_\_\_ \$
- c. indemnité d'hébergement (30 \$/nuit) \_\_\_\_\_ \$

The above fees are proper witness allowance for \_\_\_\_\_ day(s) attendance and, if further attendance is required, you will be entitled to additional fees.

Ces indemnités représentent une provision suffisante pour \_\_\_\_\_ jour(s) de comparution et, si votre présence est requise plus longtemps, vous aurez droit à une indemnité supplémentaire.

**NOTE:**

**If you fail to attend or remain in attendance as required by this summons, a warrant may be issued directing that you be apprehended and brought before the court where you may be detained in custody until your presence is no longer required.**

**REMARQUE :**

**Si vous ne comparez pas au procès ou n'y demeurez pas présent aussi longtemps que l'exige la présente assignation, un mandat pourra être émis afin de vous faire arrêter, de vous traduire devant la Cour et de vous y détenir jusqu'à ce que votre présence ne soit plus nécessaire.**

DATED at \_\_\_\_\_, this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_.

FAIT à \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_.

The address of the court is:

L'adresse de la Cour est la suivante :

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(clerk of the court)

(greffier de la Cour)

**NOTE:**

The party (*or* lawyer) causing this Summons to Witness to be served on you, and to whom any inquiries are to be directed, is:

\_\_\_\_\_  
(name)

\_\_\_\_\_  
(mailing address)

\_\_\_\_\_  
(city, town, village)            (province)            (postal code)

\_\_\_\_\_  
(telephone)

\_\_\_\_\_  
(e-mail address)

**REMARQUE :**

Voici le nom de la partie (*ou* de l'avocat) qui fait signifier la présente assignation de témoin et à qui toute demande de renseignements doit être adressée :

\_\_\_\_\_  
(nom)

\_\_\_\_\_  
(adresse postale)

\_\_\_\_\_  
(cité, ville, village)            (province)            (code postal)

\_\_\_\_\_  
(téléphone)

\_\_\_\_\_  
(adresse électronique)